

第五届“翻译、修辞与对外话语传播”高端论坛

(2号通知)

为推动搭建翻译、话语和修辞之间的跨学科研究平台，加强国内翻译学、修辞学、语言学以及传播学等领域学者之间的学术交流与合作，中国英汉语比较研究会主办、南昌大学外国语学院与上海外语教育出版社联合承办、广西大学亚太翻译与跨文化传播研究院协办“第五届‘翻译、修辞与对外话语传播’高端论坛”。论坛定于2023年9月22日至24日在南昌大学举行，相关事项如下：

主办单位：中国英汉语比较研究会

策 划：英汉语言对比学科委员会

承办单位：南昌大学外国语学院；上海外语教育出版社

协办单位：广西大学亚太翻译与跨文化传播研究院

会议主题：翻译、修辞与对外话语传播

会议形式：专家报告、交流研讨

会议语言：汉语、英语

专题报告：论坛将邀请8位翻译学、修辞学、语言学及相关领域专家作专题报告、与参会同行交流研讨。

会议日程：

时间		报告、研讨内容	地点
9月 22日	12:00-20:00	参会代表报到	南昌大学 国际学术 交流中心 (前湖校 区)
9月 23日	8:30-8:50	开幕式	
	8:50-9:00	大会合影	
	9:00-9:35	主旨报告 1: 传承传播, 从了解开始 ——兼谈我的《经典通论》一书 报告人: 潘文国教授 (华东师范大学)	
	9:40-10:15	主旨报告 2: 翻译批评中的话语修辞策略 报告人: 罗选民教授 (广西大学/清华大学)	
	10:20-10:40	茶歇	
	10:40-11:15	主旨报告 3: 修辞: 翻译活动中的根本问题 报告人: 党争胜教授 (西安外国语大学)	
	11:20-11:55	主旨报告 4: 中华典籍英译的修辞等值研究 报告人: 傅敬民教授 (上海大学)	
	12:00-14:00	午餐、午休	
	14:00-14:35	主旨报告 5: 知识翻译学的五个基本命题 报告人: 李瑞林教授 (广东外语外贸大学)	
	14:40-15:15	主旨报告 6: 新世纪非洲文学在中国的译介与研究 报告人: 石平萍教授 (信息工程大学洛阳校区)	
	15:20-15:40	茶歇	
	15:40-16:15	主旨报告 7: 系统功能语言学在翻译研究中的探索与实践 报告人: 司显柱教授 (北京第二外国语学院)	
	16:20-16:55	主旨报告 8: 旅游景点英译的情感态度传达 报告人: 蒋平教授 (南昌大学)	
	17:00-17:20	闭幕式	
9月 24日	全天	参会代表离会	

专家简介: (按姓氏拼音排名)

党争胜, 西安外国语大学教授、博士生导师、副校长, 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员、全国翻译资格(水平)考试专家委员会英语专家委员会委员、全国翻译协会专家会员, 主要从事文学翻译理论和翻译批评研究, 出版《文学翻译鉴赏导论》、《〈红楼梦〉英译艺术比较研究》等著作 5 部, 《论语今译新解(英汉对照)》等译作 8 部, 研究成果多次获得陕西高校哲学社会科学和陕西省哲学社会科学优秀成果奖。

傅敬民, 博士, 上海大学外国语学院教授, 博士生导师。上海大学应用翻译研究中心主任。《上海翻译》主编。中国翻译协会理事。主要从事翻译教学与实践研究, 研究兴趣涉及应用翻译理论、翻译批评、社会翻译学等。出版各类著述 20 余部, 其中包括译著《当代翻译理论》、《翻译模因论》等; 发表学术论文 70 余篇。曾荣获上海市“育才奖”等荣誉称号。

蒋平, 南昌大学翻译研究中心主任、南昌大学外国语言学及应用语言学专业与翻译专业硕士生导师、中国语言文学博士生导师。二级教授, 上海外国语大学外国语言学及应用语言学博士。国家社科基金项目及教育部人文社科项目通讯评审专家。兼任江西省翻译协会会长、中国翻译协会常务理事。荣任 2013-2017、2018-2022 教育部英语专业指导分委员会委员、江西省学位委员会第一届、第二届学科评议组成员。主要研究语言学理论与应用、语言对比与翻译、外语教学。先后主持十二项省级研究课题、一项国际合作研究项目, 主持完成一项国家社科基金项目; 获得一项省级成果一等奖、四项二等奖、一项省级优质课程。在《中国语文》、《外国语》、《中国翻译》、《汉语学习》、《外语教学》、*Modern Language Journal*、《解放军外语学院学报》、《语言学研究》、《南开语言学刊》、《外语学刊》、《上海翻译》、《江西社会科学》、《湖南大学学报》(社会科学版) 等 SSCI、CSSCI 及核心刊物上发表论文 30 余篇。出版《语言学流派与发展》、《英汉回指的研究: 视角与前景》、《基于数据库的汉语零形回指研究与解析》等著作、教材、编著共 10 部。

李瑞林, 广东外语外贸大学教授, 博士生导师, 全国翻译资格考试专家委员会委员, 中国比较文学与跨文化研究会副会长, 中国英汉语比较研究会语言服务行业专业委员会副会长, *Babel*、《英语世界》、《翻译史论丛》编委。近三年发表“译学知识生产的建构性反思”、“应用译学的学术前提与框架重构”、“知识翻译学的知识论阐释”等基础研究类学术论文, 在

商务印书馆出版《语言、使用与认知》、《语言的进化生物学探索》、《语义学》等语言学及应用语言学学术译著。曾荣获全国文津图书奖推荐图书奖、省级哲学社会科学优秀研究成果二等奖、省级高等学校人文社科优秀研究成果一等奖、省高等学校优秀教学成果特等奖。

罗选民，清华大学首批二级教授、首批人文社会科学杰出人才，现任广西大学君武学者、讲席教授、外国语学院院长、博士生导师。主要兼职有：中国英汉语比较研究会会长；澳大利亚研究委员会(ARC)人文艺术部外籍委员；(香港)大学教育资助委员会(UGC)人文学部委员；英国 Routledge 出版社 ESCI 期刊 *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* 主编；中国作家协会会员；第二、三、四届中国图书政府奖评委；第六届、第七届鲁迅文学奖评委。在国内外重要学术期刊发文 200 余篇，有著、译三十余部，2021 年译著《文学通论》(含导读)由商务印书馆出版；多次获国家级、省部级学术成果奖，最近有第八届全国高等学校优秀科学研究成果奖(人文社科)二等奖。主持完成国家社科重点项目、一般和后期资助项目多项，自 1993 年起享受国务院政府特殊津贴。

潘文国，华东师范大学终身教授，博士生导师，中国英汉语比较研究会名誉会长。国内外著名语言学家、中英双语专家、资深翻译家，第二届许国璋外国语言研究奖、首届英华学术/翻译奖特等奖获得者。在汉英对比研究、汉语字本位理论、汉语等韵理论、汉语构词法史、中外命名艺术、西方翻译理论、翻译理论与实践、哲学语言学、对外汉语学、中国文化对外传播等方面均具有重要影响。出版有《韵图考》、《汉语的构词法研究》、《汉英语对比纲要》、《字本位与汉语研究》、《对比语言学：历史与哲学思考》、《危机下的中文》、《中外命名艺术》、《潘文国学术研究文集》、《潘文国汉语论集》、《潘文国语言论集》、《汉语字本位研究丛书》、《(翻译专业用)中文读写教程》、《朱熹的自然哲学》、《赫兹列散文精选》、《中籍英译通论》、《语译哲思：潘文国学术论文自选集》、《诗词读写初阶》、《经典通论：经史子集的文化释读》；*Contrastive Linguistics: History, Philosophy, and Methodology, Philosophical Maxims of 2000 Years Ago, Translation and Contrastive Studies, Illustrated Encyclopedia of Shanghai Intangible Cultural Heritage, Complete Works of Zhu Xi and Its Inheritance* 等专著 19 部、译著 10 部、编著 40 余部，发表论文 350 余篇。

石平萍，信息工程大学洛阳校区教授、博士生导师、博士后合作导师，兼任国家社科基金通讯评审专家、中国外国文学学会英语文学研究分会常务理事、北京外国语大学英语学院华裔

美国文学研究中心客座研究员等学术职务。研究方向为英语文学与文化、生态文学、翻译批评与实践。目前主持国家社科基金一般项目“美国少数族裔乡村书写研究”等，参与国家社科基金重大项目“非洲英语文学史”等。出版专著《美国少数族裔文学中的生态思想研究》、《当代美国少数族裔女作家研究》、《母女关系与性别、种族的政治：美国华裔妇女文学研究》（英文）等，译著《小说家与小说》、《半轮黄日》等以及教材和文学作品若干，发表论文多篇，荣获奖励多种。

司显柱，博士，北京第二外国语学院二级教授，北京交通大学应用经济学博士生导师，北京第二外国语学院与美国宾汉姆顿大学联合培养翻译博士生导师，社会科学文献出版社博士后合作导师，陕西科技大学外语学科特聘教授，闽江学院“闽都学者”卓越教授；为国家一级学会中国英汉语比较研究会副会长，中国英汉语比较研究会语言服务研究专业委员会会长，国家级一流翻译本科专业建设点负责人，《语言服务研究》辑刊主编，《功能路径翻译研究》辑刊主编，国家社科基金通信评审专家，国家社科基金成果鉴定专家，教育部人文社科基金、教育部“长江学者”等项目评审专家，北京市社科基金评审专家。研究领域：翻译研究、系统功能语言学、语言服务、外语教育。出版、发表各类成果 160 余项（包括研究论文 130 余篇，专著 11 部，教材、编著等近 20 部）；以独立或第一完成人身份获省级科研成果奖 6 项，以第一完成人身份获省级教学成果一等奖 2 项；主持包括省级、教育部、国家级课题 20 余项（含国家社科基金重点项目和一般项目各 1 项，教育部人文社科基金项目 1 项，北京市社科基金重大项目 2 项）。

报名方式：请欲参会的学者于 2023 年 8 月 31 日前通过电子邮件将回执（详见附件）发送至 ncurxlt@126.com，邮件主题请注明“翻译、修辞与对外话语传播高端论坛”。

费用：与会代表免会务费，会务协助安排住宿。住宿费、往返差旅费等回单位报销或自理。

会议地点：南昌大学国际学术交流中心（前湖校区）

会议住宿：南昌大学国际学术交流中心（前湖校区）

会务组协助统一安排入住南昌大学国际学术交流中心（前湖校区）。8 月 31 日前进行参会回执登记者，将享受会务协议价格（标准间：240 元/间/天）。

交 通: (以百度地图导航为例)

1、南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）

(1) 南昌昌北机场——南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）

出租车：全程 32 公里，时长约 35 分钟，费用约 70 元左右；

公交：乘坐机场公交 3 线并换乘高铁巴士 7 线（南昌西站方向），在“学府大道嘉言路口”公交站下车，步行 316 米即可到达南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）。

(2) 南昌西站——南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）

出租车：全程 3.5 公里，时长约 10 分钟，费用约 13 元左右。

(3) 南昌站——南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）

出租车：全程 17 公里，时长约 30 分钟，费用约 30 元左右。

2、南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）——南昌大学国际学术交流中心

从南昌大学（前湖校区）嘉言路北门（5号门）进入，步行 486 米即可直接到达南昌大学国际学术交流中心。



联系人:

付添爵 13907086426

胡文颖 13907091506

请参会专家、老师扫描以下二维码加入本次会议微信群（如二维码过期，烦请添加两位会务老师，再获邀进群）:



群聊: (5th南昌) 翻译修辞
对外话语传播



该二维码7天内(8月14日前)有效, 重新进入将更新

竭诚欢迎翻译学、修辞学、语言学、传播学及相邻学科领域的学者参加。

中国英汉语比较研究会

南昌大学外国语学院

广西大学亚太翻译与跨文化传播研究院

2023年8月7日

第五届“翻译、修辞与对外话语传播”高端论坛

参会回执

姓 名		性别		职称		职务	
所在单位							
通讯地址						邮 编	
联系电话				E-mail			
到达时间				返程时间			
住宿安排	单人间 () 双人间 () 自行安排 ()						